

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Am 15./16. November 1972 wurden die ersten **Teilnehmernummern in der Netzgruppe 01 (Zürich)** auf **sieben Stellen** erweitert. Dies betrifft 6 Zentralen mit zusammen 41 300 ausgebauten Teilnehmeranschlüssen. Die Umschaltung verlief ohne Schwierigkeiten.

Im **Auskunftsamt Lausanne-St-François** wurden 28 Mikrofilmplätze in Betrieb genommen.

Am 21. November 1972 wurde in **Bern-Bollwerk** das **neue manuelle internationale Fernamt eingeschaltet**. Es verfügt über 1 Konferenzplatz, 48 Fern-, 4 Taxmelde-, 8 Ticket- und 4 Aufsichtsplätze.

In den Monaten Juli und August 1972 wurden von 32,6 Mio Taxminuten **Auslandsgesprächen** 25,3 Mio oder **77,4% von den Teilnehmern selber hergestellt**, das sind wiederum etwa 3% mehr als in den beiden Vormonaten und 9% mehr als 1971.

Telegraph, Telex

Seit Ende November 1972 befindet sich der **Telegraph in Freiburg an der Avenue Tivoli**, wo dem Publikum 18 bediente Telefonkabinen und 1 Telexanschluss zur Verfügung stehen.

In den Primärämtern wird gegenwärtig eine **Statistik erstellt, um die Zahl der telephonisch aufgegebenen Telegramme** in den verschiedenen Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch) zu bestimmen. Dies wird erlauben, über die mögliche Schaffung gesonderter Empfangsplätze nach Sprache zu entscheiden.

Am 1. Dezember 1972 wurde der automatische Telegrammvermittlungsdienst mit Zaire via Brüssel aufgenommen. Zur Zeit ist nur das Telegraphenamt Kinshasa angeschlossen.

Der **Telexverkehr mit der Volksrepublik China** wurde am 20. November 1972 über die Radioverbindung Bern-Peking eröffnet. In China sind vorläufig nur 4 Telexteilnehmer zugelassen.

Radio, Fernsehen

4 neue lokale UKW-Rundspruchstationen nahmen am 1. Dezember 1972 ihren Betrieb auf. Bönigen und Safien verbreiten die beiden Radioprogramme der deutschen und rätoromanischen Schweiz; Ste-Croix und Brione jene der französischen beziehungsweise der italienischen Schweiz.

Téléphone

Les 15 et 16 novembre 1972, les premiers **numéros de téléphone à sept chiffres ont été attribués aux abonnés du groupe de réseaux 01 (Zurich)**. Cela concernait 6 centraux comptant au total 41 300 raccordements d'abonnés. Ce changement de numéros s'est déroulé sans difficultés.

Au central des renseignements de Lausanne-St-François, 28 positions de microfilm ont été mises en service.

Le nouveau centre manuel international a été inauguré à Berne-Bollwerk le 21 novembre 1972. Il dispose d'une position pour conversations collectives, de 48 positions interurbaines, de 4 positions d'annonce des taxes, de 8 positions pour tickets et de 4 places de surveillance.

En juillet et août 1972, les **communications internationales que les abonnés ont établies eux-mêmes ont atteint 25,3 millions ou 77,4% des 32,6 millions de minutes taxées**, soit environ 3% de plus qu'au cours des deux mois précédents et 9% de plus qu'en 1971.

Télégraphe, télex

Depuis fin novembre 1972, le **télégraphe à Fribourg se trouve à l'Avenue de Tivoli**, où le public dispose de 18 cabines téléphoniques desservies et d'un raccordement télex.

Les offices primaires **établissent actuellement une statistique** pour déterminer le nombre des télégrammes déposés par téléphone dans les différentes langues (allemand, français, italien, anglais). Cela permettra de prendre une décision au sujet de l'établissement possible de positions de réception séparées par langue.

Le service d'échange automatique des télégrammes avec Zaire par l'entremise de Bruxelles a été inauguré le 1^{er} décembre 1972. Actuellement, seul l'office télégraphique de Kinshasa est raccordé.

Le 20 novembre 1972, le **trafic télex a été ouvert avec la République populaire de Chine** par le biais de la liaison radioélectrique Berne-Pékin. En Chine, seuls 4 abonnés télex sont admis pour le moment à ce trafic.

Radio, télévision

Le 1^{er} décembre 1972, **4 nouvelles stations locales de radiodiffusion OUC** sont entrées en service: Bönigen et Safien diffusent les deux programmes radiophoniques de la Suisse allemande et rhéto-romane, Ste-Croix celui de la Suisse romande et Brione celui de la Suisse italienne.

Telefono

Il 15/16 novembre 1972, nel **gruppo di reti 01 (Zurigo)**, vennero attivati i **primi numeri d'abbonato a sette cifre**. Questo mutamento riguardò 6 centrali con 41 300 collegamenti telefonici. La commutazione si svolse senza difficoltà.

Al servizio informazioni di Losanna-St-François sono stati messi in esercizio 28 posti per la lettura di microfilm.

Il 21 novembre è stata inaugurata a **Berna-Bollwerk** la **nuova centrale interurbana manuale**. Essa dispone ora dei seguenti posti: 1 per conferenze, 48 per il servizio internazionale, 4 per la comunicazione delle tasse, 8 per il trattamento dei cartellini e 4 di sorveglianza.

Nei mesi di luglio e agosto 1972, dei 32,6 milioni di minuti di **comunicazioni internazionali tassati**, ben 25,3 milioni, ossia il **77,4%**, riguardarono **comunicazioni stabilite dagli abbonati in selezione diretta**, ciò che corrisponde a un nuovo aumento del 3% rispetto ai mesi precedenti e del 9% rispetto al 1971.

Telegrafo, telex

Dalla fine di novembre 1972 **l'ufficio telegrafico di Friburgo è ubicato all'Avenue Tivoli**, dove sono a disposizione del pubblico 18 cabine telefoniche e 1 collegamento telex.

Negli uffici primari sono in corso **rilevazioni statistiche per stabilire il numero dei telegrammi presentati telefonicamente** nelle diverse lingue (tedesco, francese, italiano, inglese). Ciò permetterà di decidere se si devono creare posti di ricezione separati per lingua.

Il 1° dicembre 1972 è stato inaugurato via Bruxelles il traffico telegrafico automatico con lo Zaire. Per ora è allacciato solo l'ufficio telegrafico di Kinshasa.

Il 20 novembre 1972, per il tramite del collegamento radio Berna-Pechino, è stato inaugurato **il traffico telex con la Repubblica Popolare della Cina**. Per ora in Cina sono ammessi solo 4 collegamenti telex.

Radio, televisione

Il 1° dicembre 1972 vennero attivate **4 nuove trasmissioni locali a OUC**. Bönigen e Safien diffondono i due programmi radiofonici della Svizzera tedesca e retoromancia, mentre Ste-Croix e Brione mettono in onda quelli della Svizzera romanda, rispettivamente della Svizzera italiana.

Beim **Bau des Passivrelais auf dem Muttler** im Unterengadin ist am 9. November 1972 ein Hubschrauber der Heliswiss abgestürzt, wobei zwei Techniker der PTT sowie der Pilot ums Leben kamen.

In der **Sendestation Glarus** kamen zusätzlich **TV-Umsetzer** zur Verbreitung des **Westschweizer Programms** (Kanal 25) und jenes der **italienischen Schweiz** (K. 28) in Betrieb.

Im **neuen Fernsehstudio Zürich-Seebach** wurde am 14. November 1972 der Betrieb mit dem **Schaltzentrum** und einer **Senderegie** aufgenommen.

Zwischen der Deutschen Bundespost und den PTT-Betrieben fanden Verhandlungen über den **Bau von drei kleinen TV-Umsetzerstationen** in Mammern, Weiach und Laufenburg AG statt, die die rechtsrheinischen Orte Oehningen, Hohentengen und Laufenburg mit den deutschen TV-Programmen versorgen sollen.

Vom 2. bis 8. November besuchten **Fernsehingenieure aus der Volksrepublik China** die Schweiz und besichtigten unter anderem das neue Fernsehstudio Zürich-Seebach, die Höhenstationen Rigi, Albis und Bantiger sowie einige Schweizer Firmen der Schwachstrombranche.

Im **PTT-Funkzentrum «Käferberg» Zürich** ist ein **WHF-Simplexrelais** für den drahtlosen Sprechverkehr mit Fahrzeugen in Betrieb genommen worden.

Der **Betonturm für die künftige Antenne** der Satelliten-Bodenstation in Leuk VS ist fertiggestellt.

Lors de la **construction du relais passif au Muttler** dans la Basse-Engadine, un hélicoptère d'Heliswiss s'est écrasé au sol le 9 novembre 1972, entraînant la mort de deux techniciens des PTT et du pilote.

Dans la **station émettrice de Glaris** ont été mis en service des **réémetteurs de télévision supplémentaires**, destinés à diffuser le **programme de la Suisse romande** (canal 25) et celui de la **Suisse italienne** (canal 28).

Le 14 novembre 1972, le **centre de commutation** et une **régie d'émission** ont été inaugurés au **nouveau studio de télévision de Zurich-Seebach**.

Les postes fédérales allemandes et l'entreprise des PTT ont mené des pourparlers en vue de l'**érection de trois petits réémetteurs de télévision** à Mammern, Weiach et Laufenburg AG, destinés à retransmettre les programmes TV allemands aux localités d'Oehningen, de Hohentengen et de Laufenburg, situées sur la rive droite du Rhin.

Du 2 au 8 novembre, des **ingénieurs de télévision de la République populaire de Chine** ont séjourné en Suisse et visité, entre autres choses, le nouveau studio de télévision de Zurich-Seebach, les stations de points hauts du Rigi, de l'Albis et du Bantiger ainsi que quelques établissements suisses de l'industrie à courant faible.

Au **centre radio «Käferberg» des PTT à Zurich**, un **relais simplex UHF** a été mis en service pour le trafic radiotéléphonique avec des véhicules.

La **tour en béton qui supportera la future antenne** de la station terrienne pour satellites de Loèche VS est achevée.

Durante la **costruzione del relè passivo sul Muttler** nella Bassa Engadina, due tecnici delle PTT e il pilota hanno perso la vita il 9 novembre 1972, in un incidente d'elicottero della Heliswiss.

Nella **stazione trasmittente di Glarona** sono stati installati **ripetitori televisivi** supplementari per la diffusione dei **programmi della Svizzera romanda** (canale 25) e **italiana** (c. 28).

Nel **nuovo studio televisivo di Zurigo-Seebach** sono stati messi in esercizio il 14 novembre 1972 il **centro di commutazione** e una **regia di trasmissione**.

Tra la Repubblica Federale Tedesca e l'Azienda delle PTT si sono svolte trattative sulla **costruzione di tre piccoli ripetitori TV** a Mammern, Weiach e Laufenburg AG, che dovranno a coprire le località di Oehningen, Hohentengen e Laufenburg sulla sponda destra del Reno con i programmi televisivi della Germania.

Dal 2 all'8 novembre **ingegneri specialisti del ramo televisivo della Repubblica Popolare della Cina** visitarono in Svizzera, tra l'altro, lo studio televisivo di Zurigo-Seebach, le trasmissioni sul Righi, sull'Albis e sul Bantiger e gli stabilimenti di alcune ditte svizzere del ramo della corrente debole.

Al **centro delle PTT «Käferberg» Zurigo** è stato attivato un **relè simplex UHF** che serve alla radiotelefonica con veicoli.

A Leuk VS è stata ultimata la costruzione del **traliccio di calcestruzzo per la futura antenna** della stazione terrestre per satelliti.

Verschiedenes

Die erste Etappe der **Automatisierung der Stadtröhrepost Bern** ist beendet. An die mechanische Zentrale im PTT-Gebäude Bollwerk sind der Telegraphenbetrieb, die Postbüros Bundeshaus und Kornhaus, das Journalistenzimmer im Bundeshaus, 6 Banken sowie die neue TT-Schalteranlage im Hauptbahnhof angeschlossen.

Durch die starken Regenfälle in der Zeit vom 20. bis 23. November 1972 traten in verschiedenen Landesgegenden Störungen auf, die teilweise grössere Auswirkungen auf das Telephonnetz und den Postdienst zur Folge hatten. Betroffen wurden vor allem die Kantone Aargau und Luzern sowie der Oberaargau. Der Telephonverkehr mit und in Ettiswil war vorübergehend unterbrochen.

Divers

La première étape de l'**automatisation de la poste pneumatique urbaine de Berne** est terminée. Au central mécanique installé dans le bâtiment des PTT de Bollwerk sont raccordés le service télégraphique, les bureaux de poste du Palais fédéral et de la Grenette, la salle des journalistes au Palais fédéral, 6 banques ainsi que la nouvelle installation de guichets TT à la gare principale.

Les abondantes chutes de pluie, qui se sont produites du 20 au 23 novembre 1972, ont provoqué dans différentes régions du pays des dérangements qui ont eu des conséquences néfastes sur le réseau téléphonique et le service postal. Les cantons d'Argovie et de Lucerne ainsi que la Haute-Argovie ont été particulièrement touchés. Le trafic téléphonique avec Ettiswil, et même à l'intérieur de cette localité, temporairement interrompu.

Diversi

A **Berna** è stata ultimata la prima tappa dell'**automatizzazione della posta pneumatica urbana**. Alla centrale meccanica del palazzo delle PTT al Bollwerk sono allacciati l'esercizio telegrafico, gli uffici postali del Palazzo Federale e del Kornhaus, la sala dei giornalisti del Palazzo Federale, 6 banche e il nuovo impianto degli sportelli TT nella stazione principale.

Le abbondanti precipitazioni che si abbatterono sulle nostre regioni tra il 20 e il 23 novembre 1972 furono la causa di numerose perturbazioni, che si ripercossero sulla rete telefonica e sul servizio postale. Ne furono particolarmente colpiti i Cantoni Argovia e Lucerna e lo Oberaargau. Il traffico telefonico era temporaneamente interrotto a Ettiswil.